

**СБОРНИК  
ПРОТОКОЛОВ ЗАСЕДАНИЙ  
КАЗАХСТАНСКО-КИТАЙСКОЙ  
СОВМЕСТНОЙ КОМИССИИ  
ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И  
ОХРАНЕ ТРАНСГРАНИЧНЫХ  
РЕК**

**(2001-2008 гг.)**

## СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

|    |   |  |
|----|---|--|
| 1  | СОГЛАШЕНИЕ<br>между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сфере использования и охраны трансграничных рек (12.09.01 г. г. Астана РК) .....                    |  |
| 2  | ПОЛОЖЕНИЕ<br>о казахстанско-китайской Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек от 12.09. 2001 г. (31.10.2003 г., г. Астана РК) ...  |  |
| 3  | ПРОТОКОЛ<br>первого заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии<br>По использованию и охране трансграничных рек<br>27-31 октября 2003 г., г. Пекин (КНР) .....   |  |
| 4  | ПРОТОКОЛ<br>второго заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии<br>по использованию и охране трансграничных рек<br>(13-19. октября, 2004 г., г. Алматы РК) .....   |  |
| 5  | ПРОТОКОЛ<br>третьего заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии<br>по использованию и охране трансграничных рек<br>г. Шанхай (КНР), октябрь 2005 г .....  |  |
| 6  | ПОРЯДОК<br>экстренного уведомления казахстанской и китайской Сторон информацией,<br>в случае возникновения стихийных бедствий при паводках и ледовых<br>явлениях на трансграничных реках (22.10.2005 г., г. Шанхай КНР) ..... |  |
| 7  | ПРОТОКОЛ<br>четвертого заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии<br>по использованию и охране трансграничных рек<br>(16-21 октября 2006 г., г. Алматы РК) .....  |  |
| 8  | ПРОТОКОЛ<br>пятого заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии по<br>использованию и охране трансграничных рек<br>(г. Пекин КНР, 3 декабря 2007 г.) .....  |  |
| 9  | ПОРЯДОК<br>обмена гидрологической и гидрохимической информацией (данными)<br>пограничных гидропостов основных трансграничных рек<br>(03.12.07 г., г. Пекин КНР) .....   |  |
| 10 | ПРОТОКОЛ<br>шестого заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии<br>по использованию и охране трансграничных рек<br>(8-14 октября 2008 г., г. Алматы РК) .....  |  |
| 11 | ПОРЯДОК<br>реализации казахстанско-китайского сотрудничества по Проекту<br>«Экспериментальные гидрологические наблюдения и изучение<br>точности измерений на трансграничных реках в зимний период»<br>(12.10.2008 г., ) ..... |  |

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Казахстан**  
**и Правительством Китайской Народной Республики**  
**о сотрудничестве в сфере использования и охраны трансграничных рек**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Китайской Народной Республики (именуемые в дальнейшем Стороны),

в целях дальнейшего развития и укрепления дружественных и добрососедских отношений между двумя государствами;

осуществляя сотрудничество в сфере использования и охраны водных ресурсов трансграничных рек двух государств;

руководствуясь общепринятыми принципами и нормами международного права, на основе принципов взаимного уважения независимости, суверенитета и территориальной целостности, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды, мирного сосуществования, в духе взаимопонимания, взаимной уступчивости и дружеских консультаций;

справедливо и рационально разрешая вопросы между двумя государствами в сфере использования и охраны водных ресурсов трансграничных рек;

решили заключить настоящее Соглашение и согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

В настоящем Соглашении понятие «трансграничные реки» означает все реки и речные стоки, пересекающие линию государственной границы или расположенные по линии государственной границы между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой.

**Статья 2**

При использовании и охране трансграничных рек, Стороны будут придерживаться принципов справедливости и рациональности, а также тесно сотрудничать с позиции искренности, добрососедства и дружбы.

**Статья 3**

Стороны будут предпринимать соответствующие меры и прилагать усилия по предотвращению или смягчению возможного серьезного ущерба, причиняемого в результате паводковых бедствий и искусственных аварий государству одной из Сторон.

**Статья 4**

Ни одна из Сторон не ограничивает другую Сторону рационально использовать и охранять водные ресурсы трансграничных рек с учетом взаимных интересов.

**Статья 5**

Стороны могут осуществлять сотрудничество в следующих областях:

- согласования и определения месторасположений постов наблюдения и измерения объема и качества воды;

- исследования единых методов наблюдения, измерения, анализа и оценки;

- проведения анализа и укомплектования данных гидрологического наблюдения и измерения в постах, согласованных Сторонами;

- проведения возможных совместных исследований по предотвращению или смягчению влияний наводнений, оледенений и других стихийных бедствий;

- изучения тенденций будущих изменений водности и качества воды трансграничных рек;

- при необходимости, проведения совместных исследований и обмена опытом в сфере использования и охраны трансграничных рек.

## **Статья 6**

Стороны согласуют и определяют содержание, количество и время обмена данными и информацией. В случае требования одной из Сторон от другой Стороны о предоставлении чрезвычайно важной гидрологической информации, которая не противоречит Статье 7 настоящего Соглашения и не является предметом согласованного обмена, последняя должна удовлетворить данное требование при наличии возможностей и на определенных условиях.

Стороны обязуются сохранять конфиденциальность в отношении вышеуказанной обмениваемой или предоставляемой информации и не передавать ее третьей Стороне, за исключением случаев наличия иного Соглашения между Сторонами.

## **Статья 7**

Любые положения настоящего Соглашения никоим образом не могут служить основанием для предоставления одной из Сторон чрезвычайно важной информации или данных, касающихся обороны и безопасности ее государства.

## **Статья 8**

Стороны создадут казахстанско-китайскую Совместную комиссию по использованию и охране трансграничных рек (именуемую в дальнейшем Совместная комиссия), ответственную за разработку Положения о ее деятельности и решение соответствующих вопросов по реализации настоящего Соглашения.

Совместная комиссия состоит из одного представителя и двух его заместителей, назначаемых каждой из Сторон.

## **Статья 9**

Заседания Совместной комиссии проводятся поочередно на территории государств Сторон раз в год, на которых обсуждаются вопросы исполнения настоящего Соглашения, а также вопросы, связанные с использованием и охраной трансграничных рек. Заседания созываются представителем принимающей Стороны и проводятся под его председательством. Представители Сторон могут прибегать к содействию экспертов и привлекать их на заседания Совместной комиссии.

При необходимости, одна из Сторон может предложить проведение внеочередного заседания Совместной комиссии.

По итогам каждого заседания составляется Протокол в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках.

## **Статья 10**

Сторона, ответственная за проведение заседания Совместной комиссии, предоставляет помещение и транспортные средства. Каждая из Сторон самостоятельно несет расходы за питание и проживание. Прочие расходы, не связанные с проведением заседаний, решаются путем согласования между Сторонами.

## **Статья 11**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

## **Статья 12**

В случае возникновения каких-либо разногласий по толкованию и применению положений настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем консультаций.

### **Статья 13**

По взаимному согласию Сторон, в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными Протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

### **Статья 14**

Настоящее Соглашение заключается сроком на 8 лет и вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Если одна из Сторон за 6 месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем желании прекратить его действие, то настоящее Соглашение автоматически продлевается на последующие четыре года, и прекращение его действия осуществляется в последовательном порядке.

Совершено « **12** » сентября 2001 года в городе Астане двух экземплярах, каждый на казахском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут руководствоваться текстами на русском и китайском языках.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Правительство Китайской  
Народной Республики

**ПОЛОЖЕНИЕ**  
**о казахстанско-китайской Совместной комиссии**  
**по использованию и охране трансграничных рек**

Казахстанско-китайская Совместная комиссия по использованию и охране трансграничных рек (далее именуемая - Совместная комиссия) создается в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сфере использования и охраны трансграничных рек, совершенного в г. Астана 12 сентября 2001 года (далее - Соглашение). Совместная комиссия в своей деятельности руководствуется Соглашением, а также настоящим Положением.

В целях осуществления задач и порядка работы Совместной комиссии стороны утвердили данное Положение.

**Статья 1**

Задачей Совместной комиссии является реализация Соглашения, а также координация работы, связанной с использованием и охраной трансграничных рек, руководствуясь принципами взаимоуважения, справедливости и рациональности.

Совместная комиссия продолжит развитие сотрудничества в следующих областях:

- согласование и определение месторасположения постов наблюдения и измерения объемов и качества воды;
  - исследования единых методов наблюдения, измерения, анализа и оценки;
  - проведения анализа и укомплектования данными гидрологических наблюдений и измерений на постах, согласованных Сторонами;
  - проведения возможных совместных исследований по предотвращению или смягчению влияния наводнений, оледенений и других стихийных бедствий;
  - изучения тенденции будущих изменений водности и качества воды трансграничных рек;
  - при необходимости, проведения совместных исследований и обмена) опытом в сфере использования и охраны трансграничных рек;
  - разработки предложений по согласованной водохозяйственной деятельности, связанной с использованием и охраной трансграничных рек;
- согласование и определение содержания, количества и времени обмена данными и информацией.

**Статья 2**

Совместная комиссия состоит из одного представителя и двух его заместителей, назначенных Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики. В соответствии с внутренним законодательством стороны назначают вышеуказанных лиц, о чем своевременно информируют другую сторону.

Заседания Совместной комиссии проводятся один раз в год поочередно в обеих странах, на которых обсуждаются вопросы выполнения Соглашения и ранее достигнутых договоренностей, а также вопросы, связанные с использованием и охраной трансграничных рек. Проект повестки дня предстоящего заседания Совместной комиссии согласовывается в соответствии с решением Протокола предыдущего заседания или за два месяца до его начала. В случае необходимости, по согласованию Сторон могут проводиться внеочередные заседания Совместной комиссии.

Заседание созывается и проводится под председательством представителя принимающей Стороны. Стороны на основе принципа примерного паритета направляют соответствующие делегации для участия в очередных и внеочередных заседаниях Совместной комиссии.

Рабочими языками заседания Совместной комиссии являются русский и китайский

языки. По итогам каждой встречи подготавливается Протокол заседания в двух экземплярах на русском и китайском языках, и подписывается представителями сторон или уполномоченными лицами.

Без согласия одной из сторон другая сторона не может разглашать содержание заседания или его Протокола. В случае необходимости совместное информационное сообщение по итогам заседания публикуется одновременно по согласованию Сторон.

### **Статья 3**

В соответствии с содержанием деятельности, изложенным в Соглашении, Стороны в отдельности создают рабочие группы экспертов, которые, на основе полномочий Совместной комиссии, осуществляют конкретную деятельность, а также по решению Совместной комиссии проводят специальные заседания.

### **Статья 4**

Совместная комиссия составляет и утверждает ежегодный План работы, а также организует его выполнение. Совместная комиссия координирует деятельность местных органов управления по выполнению соответствующих решений, утвержденных правительствами двух государств в области использования и охраны трансграничных рек.

### **Статья 5**

Сторона, ответственная за проведение заседания Совместной комиссии, предоставляет помещение и транспортные средства. Каждая из Сторон самостоятельно несет расходы за питание и проживание. Прочие расходы, не связанные с проведением заседаний, решаются путем согласования между Сторонами.

### **Статья 6**

Стороны по согласованию вносят изменения и дополнения в настоящее Положение в форме протоколов, являющихся ее неотъемлемой частью.

### **Статья 7**

Настоящее Положение вступает в силу с момента подписания. Настоящее Положение подписано «31» октября 2003 года в городе Пекине в двух экземплярах на казахском, китайском и русском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании настоящего положения, Стороны будут руководствоваться текстами на русском и китайском языках.

Представитель  
от Республики Казахстан  
в казахстанско-китайской  
Совместной комиссии  
по использованию и охране  
трансграничных рек

Представитель от Китайской  
Народной Республики в  
казахстанско-китайской  
Совместной комиссии по  
использованию и охране  
трансграничных рек

**Протокол**  
**первого заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии**  
**По использованию и охране трансграничных рек**

С 27 по 31 октября 2003 года в городе Пекине (КНР) состоялось первое заседание казахстанско-китайской Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек (далее - Совместная комиссия).

Делегацию казахстанской стороны возглавил Куришбаев Ахылбек Кажигулович - Вице-Министр сельского хозяйства Республики Казахстан, представитель казахстанской части Совместной комиссии. Делегацию китайской стороны возглавил Чжан Хаохуй - заместитель Министра водных ресурсов Китайской Народной Республики, представитель китайской части Совместной комиссии (список делегаций сторон в Приложении № 1).

Заседание прошло в дружеской, деловой и конструктивной атмосфере. Стороны единогласно полагают, что создание Совместной комиссии является хорошим началом дальнейшего сотрудничества Сторон, а также уверены в активном осуществлении сотрудничества в духе научной практики в соответствии с Соглашением, подписанными правительствами двух государств, непременно может превратить трансграничные реки в узы дружбы, связующие народы двух государств.

На заседании рассмотрена и принята Повестка дня первого заседания Совместной комиссии (приложение № 2).

Стороны по соответствующим вопросам согласились о нижеследующем:

1. На заседании был проведен краткий обзор казахстанско-китайского сотрудничества по трансграничным рекам до создания Совместной комиссии.

1.1. На заседании была дана высокая оценка результатам, достигнутым в ходе 5-ти раундов казахстанско-китайских консультаций экспертов по трансграничным рекам и двух заседаний Совместной рабочей группы экспертов, эти результаты показывают, что сотрудничество достигло существенного продвижения.

1.2. На основе прежних работ, сотрудничество Совместной комиссии продолжается в три этапа, основываясь на научно-практическом подходе, последовательно развертывают работы, только осуществив эти фундаментальные работы, можно по-настоящему реализовать Соглашение.

2. Стороны согласовали и подписали Положение Совместной комиссии (Приложение № 3).

3. Стороны провели краткий обзор и обмен мнениями по соответствующему положению осмотренных четырех пограничных гидропостов на реках Иртыш и Или, договорились до следующего заседания взаимно обменяться докладами по результатам осмотра по дипломатическим каналам.

4. Стороны обменялись мнениями по данным гидрологии и качества воды. Стороны считают, что данные по гидрологии и качеству воды являются основой дальнейшего сотрудничества между двумя государствами, и в соответствии с требованиями Соглашения, Стороны продолжают сотрудничество по этим основным работам.

4.1. Стороны провели сравнения, анализ и обсуждение расхождений, выявленных в данных по расходу воды, а также договорились на следующем заседании обменяться мнениями относительно повышения точности измерения в зимний период.

4.2. Стороны провели предварительный анализ обмена данными по качеству воды, потребовали в дальнейшем использовать единые международные единицы измерения, перечислили химические молекулярные формулы объектов измерений, прокомментировали методы измерения и типы приборов измерения ингредиентов наблюдения, а также договорились провести на следующем заседании обмен данными по методам, нормам и приборам измерения.

5. Стороны обменялись мнениями по вопросам строительства совместного гидроузла и создания гидропоста на реке Хоргос. В настоящее время Стороны в отдельности создали

гидропосты на реке Хоргос. Китайская сторона позитивно откликнулась на выдвинутое казахстанской стороной предложение о строительстве совместного гидроузла на реке Хоргос и предложила казахстанской стороне, после официального обращения по дипломатическим каналам, обсудить на уровне рабочих групп экспертов Сторон проект строительства, а также согласно внутригосударственным процедурам, каждая Сторона отдельно завершит работы начального периода и технико-экономическое обоснование этого проекта.

6. Стороны согласовали план работы Совместной комиссии на 2004 год (Приложение № 4).

7. Казахстанская сторона предоставила китайской стороне проекты четырех Соглашений в сфере использования и охраны трансграничных рек.

8. Стороны предварительно договорились созвать второе заседание Совместной комиссии во втором полугодии 2004 г. в г. Алматы (Республика Казахстан).

Повестка дня и конкретные сроки проведения второго заседания Совместной комиссии будет согласована по дипломатическим каналам.

Настоящий Протокол подписан 31 октября 2003 г. в Пекине в двух экземплярах каждый на русском и китайском языках, причем оба текста аутентичны.

Представитель от Республики Казахстан  
в казахстанско-китайской Совместной  
комиссии по использованию и охране  
трансграничных рек

Представитель от Китайской Народной  
Республики в казахстанско-китайской  
Совместной комиссии по использованию  
и охране трансграничных рек

**Состав**  
**казахстанской делегации первого заседания казахстанско-китайской**  
**Совместной комиссии по использованию**  
**и охране трансграничных рек**

- |   |                                 |   |
|---|---------------------------------|---|
| 1 | Куришбаев Ахылбек Кажигулович   | Вице-Министр сельского хозяйства Республики Казахстан, представитель  |
| 2 | Рябцев Анатолий Дмитриевич      | Председатель Комитета по водным ресурсам Министерства сельского хозяйства Республики Казахстан, заместитель представителя   |
| 3 | Литвинов Михаил Константинович  | Заместитель Председателя Комитета по делам СНГ Министерства иностранных дел Республики Казахстан, заместитель представителя                                       |
| 4 | Кипшакбаев Нариман Кипшакбаевич | Директор казахстанского филиала научно-информационного центра Межгосударственной координационной водохозяйственной комиссии, эксперт                              |
| 5 | Бурлибаев Малик Жолдасович      | Директор Казахского научно-исследовательского института мониторинга окружающей среды и климата Министерства охраны окружающей среды Республики Казахстан, эксперт |
| 6 | Мусирали Нуркен Нуржанулы       | Начальник отдела Комитета по водным ресурсам Республики Казахстан, эксперт  |
| 7 | Канапьянов Мейрам Ильясович     | Первый секретарь Министерства иностранных дел Республики Казахстан, эксперт   |
| 8 | Абишев Айдар Жолбарысович       | Второй секретарь Министерства иностранных дел Республики Казахстан, переводчик  |

**Состав**  
**Китайской делегации первого заседания китайско-казахстанской**  
**Совместной Комиссии по использованию**  
**и охране трансграничных рек**

|    |               |  |
|----|---------------|--|
| 1  | Чжай Хаохуй   | Зам. министра Министерства водных ресурсов   |
| 2  | Ма Яоу        | Советник Договорно-правового Департамента МИД  |
| 3  | Лю Цзяньмин   | Начальник Департамента международного сотрудничества, науки и техники Министерства водных ресурсов                                   |
| 4  | Ду Дэвэнь     | Начальник отдела Департамента по делам восточной Европы и Средней Азии МИД   |
| 5  | Цай Цзяньюань | Зам. начальника Бюро Гидрогеологии министерства Водных Ресурсов  |
| 6  | Шэнь Фэншэн   | Зам. директора Главного института планирования и проектирования водного хозяйства и гидроэнергетики при Министерстве Водных Ресурсов |
| 7  | Чжао Вэй      | Зам. начальника Департамента водных ресурсов СУАР  |
| 8  | Гуань Есян    | Начальник отдела Департамента плана и программы Министерства Водных Ресурсов   |
| 9  | Ван Госинь    | Начальник отдела Департамента водных ресурсов Министерства Водных Ресурсов   |
| 10 | Чэнь Цзивэй   | Начальник отдела Департамента международного сотрудничества, науки и техники Министерства Водных ресурсов                            |
| 11 | Ло Сяншэн     | Переводчик Департамента международного сотрудничества, науки и техники Министерства водных ресурсов                                  |

**Повестка дня первого заседания  
казахстанско-китайской Совместной комиссии  
по использованию и охране трансграничных рек**

1. Краткий обзор выполнения согласованных работ по трансграничным рекам до создания Совместной комиссии.
2. Согласование и подписание Положения о казахстанско-китайской Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек.
3. Обмен мнениями по выполненным работам после второго заседания бывшей казахстанско-китайской Совместной рабочей группы экспертов по трансграничным рекам.
4. Согласование Плана работы Казахстанско-Китайской Совместной комиссии по трансграничным рекам на 2004 год.
5. Подписание Протокола первого заседания Совместной комиссии.

**Протокол  
второго заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии  
по использованию и охране трансграничных рек**

С 13 по 19 октября 2004 года в городе Алматы (Республика Казахстан) состоялось второе заседание казахстанско-китайской Совместной комиссии по I использованию и охране трансграничных рек (далее - Совместная комиссия).

Делегацию казахстанской стороны возглавил Куришбаев Ахылбек Кажигулович - Вице-Министр сельского хозяйства Республики Казахстан. Делегацию китайской стороны - Чжай Хаохуэй - Заместитель Министра водного хозяйства Китайской Народной Республики (составы делегаций сторон в Приложении № 1).

На заседании рассмотрена и принята Повестка дня второго заседания Совместной комиссии (Приложение № 2).

Стороны по соответствующим вопросам согласились о нижеследующем:

1. На заседании был проведен обзор итогов выполнения Протокола первого заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек и Плана работы на 2004 год. Заседание высоко оценило результаты, достигнутые в период после первого заседания Совместной комиссии, а также выполненные работы, отраженные в Протоколе Совместной комиссии и Плана на 2004 год, что свидетельствует об эффективной и плодотворной работе Совместной комиссии. Заложена прекрасная основа для дальнейшего сотрудничества Сторон.

2. Руководители экспертных групп Сторон доложили Совместной комиссии о ходе работ определенных в Протоколе заседания экспертных рабочих групп. Совместная комиссия высоко оценила деятельность экспертных рабочих групп, а также согласовала и решила следующие работы:

1. О возможности строительства совместного гидроузла «Достык» на реке Хоргос.  
- Проведение корректировки к прежнему ТЭО;  
- Стороны в отдельности определяют генерального проектировщика по Корректировке проектной документации;  
- Совместно определяют сроки проектно-изыскательских работ с учетом финансирования;  
- Стороны до конца текущего года взаимно представят перечень Замечаемых работ и состав специалистов Совместной проектной рабочей группы по корректировке ТЭО строительства гидроузла «Достык».

2. Об основных работах по гидрологии и гидрохимии.

2.1. Стороны в соответствии с утвержденными работами Протокола заседаний экспертных групп, взаимно обменялись следующими документами:

- Отчет Сторон по итогам осмотра шести пограничных гидропостов;  
- Перечень технических стандартов и норм, применяющихся в гидрологических и гидрохимических работах;  
- Пояснительная таблица по 23 гидрохимическим данным (химические формулы, международные единицы измерения, способы анализа и Приборы);  
- Каталог образцов международных стандартов по контролю качества в лабораторных условиях;  
- Гидрологические и гидрохимические данные гидропостов на реках Иртыш и Текес (май-август и октябрь-декабрь 2003 года).

В связи с расхождением в данных гидрологического мониторинга, рабочая группа экспертов в течение 2005 года продолжит анализ расхождений, возникших в результате измерительных работ, проведет консультацию по унификации методов измерений гидрологических и гидрохимических показателей.

2.2. Стороны определили, что будут взаимно представлять данные по ежедневным температурам воды во время обмена гидрологическими данными. Во избежание

повторения, Стороны в последующем договорились об изменении количества гидрохимических показателей с 23 до 22.

2.3. Совместная комиссия согласилась о выдвижении Сторонами в отдельности предложении правительствам государств о возможности

строительства гидропоста на реке Эмель. Стороны могут в сочетании с гидрологической спецификой и реальными потребностями экономического развития в отдельности строить гидропосты на остальных трансграничных реках.

2.4. Стороны согласились совместить осмотр пограничных гидропостов и обмен гидрологическими данными реки Хоргос с работой по проектированию Совместного гидроузла. Сторонами была достигнута договоренность о безвозмездном предоставлении данных для проектных работ, способы предоставления, которых определяются Совместной проектной группой экспертов и доводятся до сведения Совместной комиссии.

3. Стороны провели предварительный обмен мнениями о возможности рассмотрения межправительственных соглашений по трансграничным рекам, представленных казахстанской стороной. Согласован и подписан Меморандум об экстренном уведомлении Сторон о стихийных природных явлениях на Трансграничных реках (Приложение № 3). Совместная комиссия уполномочила рабочие группы экспертов рассмотреть и выработать конкретный порядок уведомления. Одновременно Совместная комиссия уполномочила рабочие группы экспертов продолжить консультации о возможности рассмотрения остальных проектов соглашений казахстанской стороны по трансграничным рекам

Казахстанская сторона предложила подписанный Меморандум о медленном уведомлении сторон о стихийных явлениях на трансграничных реках преобразовать в Протокол к межправительственному соглашению или в межведомственное соглашение. Китайская сторона согласилась по возвращении положить вышестоящим органам и уведомить казахстанскую сторону по дипломатическим каналам.

4. В духе добрососедства, дружбы, взаимного доверия Стороны согласились создать условия по взаимному осмотру новых водохозяйственных сооружений на трансграничных реках. Китайская сторона пригласила Казахстанскую сторону осмотреть в 2005 году водохозяйственные объекты на реке Или.

5. Стороны согласовали План работы Совместной комиссии на 2005 год (Приложение № 4).

6. Стороны предварительно договорились созвать третье заседание Совместной комиссии во втором полугодии 2005 года в г. Шанхай (КНР). Повестка дня и конкретные сроки проведения второго заседания Совместной комиссии будут согласованы по дипломатическим каналам.

Настоящий Протокол подписан 19 октября 2004 года в г. Алматы (Республика Казахстан) в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста аутентичны.

Представители от  
Республики Казахстан  
в казахстанско-китайской  
Совместной Комиссии  
по использованию и охране  
трансграничных рек

Представители от Китайской  
Народной Республики  
в казахстанско-китайской  
Совместной комиссии по  
использованию и охране  
трансграничных рек

**Предварительный состав  
казахстанской делегации второго заседания  
казахстанско-китайской Совместной Комиссии по использованию  
и охране трансграничных рек**

|   |                                      |  |
|---|--------------------------------------|--|
| 1 | Куришбаев Ахылбек Кажигулович        | Вице-Министр сельского хозяйства,<br>представитель   |
| 2 | Рябцев Анатолий Дмитриевич           | Председатель Комитета по водным<br>ресурсам министерства сельского<br>хозяйства  |
| 3 | Ордабаев Самат Исламович             | Заместитель Председателя Комитета<br>по водным ресурсам Министерства<br>сельского хозяйства  |
| 4 | Кеншимов Амирхан Кадирбекович        | Заместитель Председателя Комитета<br>по водным ресурсам Министерства<br>сельского хозяйства  |
| 5 | Мусирали Нуркен Нуржанулы            | Начальник отдела Комитета по<br>водным ресурсам Министерства<br>сельского хозяйства  |
| 6 | Канапьянов Мейрам Ильясович          | Начальник отдела Комитета по делам<br>СНГ Министерства иностранных дел   |
| 7 | Кашкимбаева Гульмира<br>Мухамедиевна | Начальник отдела по охране водных<br>ресурсов Департамента<br>государственного контроля<br>Министерства охраны окружающей<br>среды |
| 8 | Кипшикбаев Нариман Кипшикбаевич      | Директор казахстанского филиала<br>НИЦ МКВК  |
| 9 | Кудеков Турысбек Керимович           | Генеральный директор РГП<br>«Казгидромет»  |

**Список делегации КНР**

- |    |               |  |
|----|---------------|--|
| 1  | Чжао Хаохуэй  | Заместитель Министра водного хозяйства КНР, представитель китайской части двусторонней СК, глава делегации                 |
| 2  | Ма Яоу        | Советник Договорно-правового департамента МИД КНР, заместитель представителя китайской стороны                             |
| 3  | Лю Цзяньмин   | Инспектор Департамента международного сотрудничества, науки и техники МВХ КНР, заместитель представителя китайской стороны |
| 4  | Ван Хун       | Директор Главного института проектирования и планирования гидрологических и гидроэнергетических ресурсов МВХ КНР, эксперт  |
| 5  | Пан Цзиньу    | Заместитель директора Департамента планирования и проектирования МВХ КНР, эксперт  |
| 6  | Цай Цзяньюань | Заместитель начальника Управления гидрологии МВХ КНР, эксперт  |
| 7  | Дэн Минцзян   | Главный инженер Департамента водного хозяйства СУ АР, эксперт  |
| 8  | Чэнь Цзивэй   | Начальник отдела Департамента международного сотрудничества, науки и техники МВХ КНР, эксперт                              |
| 9  | Ван Хоуцзюнь  | Инженер Канцелярии МВХ КНР, эксперт  |
| 10 | Ло Сяншэн     | Сотрудник Департамента международного сотрудничества, науки и техники МВХ КНР, переводчик                                  |

**Протокол**  
**третьего заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии**  
**по использованию и охране трансграничных рек**

С 17 по 23 октября 2005 года в городе Шанхае (Китайская Народная Республика) состоялось третье заседание казахстанско-китайской Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек (далее - Совместная комиссия).

Делегацию казахстанской стороны возглавил Айтжанов Дулат Нулиевич - Вице-Министр сельского хозяйства Республики Казахстан. Делегацию китайской стороны возглавил Чжай Хаохоуй - Вице-Министр водного хозяйства Китайской Народной Республики (составы делегации сторон в Приложении № 1).

Совещание прошло в дружественной и конструктивной обстановке.

На заседании рассмотрена и принята Повестка дня третьего заседания Совместной комиссии (Приложение № 2).

Стороны по соответствующим вопросам Повестки дня согласились о нижеследующем:

1. На заседании был проведен обзор итогов выполнения Протокола второго заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек и Плана работы на 2005 год. Совместная комиссия высоко оценила результаты, выполнения пунктов Протокола Совместной комиссии и Плана на 2005 год, что свидетельствует об эффективной и плодотворной работе Совместной комиссии. Заложена прекрасная основа для дальнейшего сотрудничества Сторон.

2. Рабочие группы экспертов Сторон доложили Совместной комиссии о ходе выполнения работ определенных в Протоколе второго заседания рабочих групп экспертов. Совместная комиссия высоко оценила результаты деятельности рабочих групп экспертов и считает, что сотрудничество Сторон достигла существенного прогресса.

3. Стороны обменялись мнениями по взаимному осмотру казахстанско-китайской делегацией водохозяйственных сооружений в бассейнах рек Иртыш и Или на территориях Республики Казахстан и Китайской Народной Республики.

4. Обменявшись мнениями о ходе работ и о вопросах, возникших в начальный период строительства объединенного гидроузла «Достык» на реке Хоргос, Совместная комиссия согласовала генерального проектировщика по корректировке ТЭО и составлению проекта:

- от казахстанской стороны - ПК «Институт Казгипроводхоз»;
- от китайской стороны - институт проектирования и планирования гидрологических и гидроэнергетических ресурсов СУ АР.

Стороны, согласовав Протокол первого совещания Совместной рабочей группы специалистов (г. Инин, 23-25 марта 2005г.) о сроках и объемах выполнения дополнительных изыскательских и проектных работ по корректировке ТЭО, решили:

1. Казахстанской стороне до 30 октября 2005 года закончить буровые и шурфовые работы с геологическими отчетами по полевым исследованиям.
2. По взаимному согласию закончить все предварительные работы к 20 декабря 2005 года.
3. Назначить встречу на 10 января 2006 года для согласования дополнительных работ на 2006 год по вышеназванному объекту.
4. До 20 марта 2006 года закончить все проектные работы по уточнению ТЭО и обменяться последним вариантом ТЭО (по одному экземпляру - на русском и английском, китайском и английском языках соответственно), и рассмотреть ход работы следующего периода.
5. До конца 2006 года провести комплекс работ по подготовке необходимых материалов для оформления и включения в план строительства 2007 года.
5. Совместная Комиссия утвердила Порядок экстренного уведомления

казахстанской и китайской Сторон информацией в случае возникновения стихийных бедствий при паводках и ледовых явлениях на трансграничных реках, подписанный сторонами (Приложение № 3).

6. Стороны обменялись гидрологическими и гидрохимическими данными по гидропостам Наньвань и Буран на реке Иртыш и по гидропостам Цзефандацяо и Текес на реке Текес за 2004 год. Также был проведен обмен государственными стандартными образцами для анализа воды по 10 ингредиентам и другими дополнительными материалами. Переданные материалы будут обсуждены на очередном заседании Рабочей группы экспертов.

При обмене стандартными образцами казахстанской стороной не были представлены контрольные «слепые» образцы в двух комплектах. Казахстанская сторона согласилась передать их по дипломатическим каналам китайской стороне до конца ноября 2005 года.

7. Стороны провели сравнительный анализ результатов гидрологических и гидрохимических наблюдений за 2003 год по гидропостам на реке Иртыш - Буран и Наньвань, на реке Текес - Цзефандацяо и Текес, соответственно, и пришли к мнению:

1. Результаты гидрологических наблюдений обеих Сторон в основном совпадают, но существуют некоторые расхождения в результатах измерений в зимний период.
2. По некоторым ингредиентам гидрохимического анализа проб воды существуют несоответствия в результатах. По мнению экспертов Сторон, причинами расхождения могут являться различия в методиках выполнения измерений, гидрохимических критериях качества воды, уровне оснащенности государственных лабораторий.

Сторонам в последующем необходимо увеличить обмен технологиями по контролю качества измерений гидрохимических лабораторий.

По обмену технологиями по контролю качества измерений гидрохимических лабораторий, Стороны решили:

1. До конца января 2006 года через дипломатические каналы провести обмен результатами анализа контрольных «слепых» образцов.
2. На очередном заседании Рабочей группы экспертов в 2006 году обсудить результаты контрольных анализов.

8. Стороны обсудили проекты Соглашений, касающихся трансграничных рек, предложенные казахстанской стороной.

1. Рассмотрев ранее представленный казахстанской стороной проект Соглашения по взаимному обмену гидрологической и гидрохимической информацией по бассейнам трансграничных рек, китайская сторона внесла проект межведомственного Соглашения о взаимном обмене гидрологической и гидрохимической информацией (данными) по основным трансграничным рекам. Казахстанская сторона выразила готовность рассмотреть и обсудить проект Соглашения, представленный китайской стороной.

Совместная комиссия поручила рабочим группам экспертов провести конкретное обсуждение представленных проектов в течение 2006 года и подготовить окончательный вариант данного Соглашения для рассмотрения в ходе четвертого заседания Совместной комиссии.

2. Стороны обсудили представленный казахстанской стороной проект Соглашения о совместной научно-исследовательской деятельности в бассейнах трансграничных рек.

Китайская сторона предложила свой проект Меморандума о совместной научно-исследовательской деятельности в бассейнах трансграничных рек. Стороны решили рассмотреть проект Меморандума на очередном заседании Рабочей группы экспертов.

3. Казахстанская сторона предложила начать обсуждение по проекту ранее переданного Соглашения о контроле качества и предупреждения загрязнения вод

трансграничных рек. Китайская сторона считает, что с точки зрения состояния гидрохимического мониторинга, а также технических возможностей по контролю качества воды условия для обсуждения данного проекта Соглашения еще не созрели. Китайская сторона согласилась с тем, что рабочая группа экспертов Сторон продолжит работу по обмену мнениями по техническим вопросам, а также китайская сторона предложит свое видение по данному вопросу до следующего заседания Совместной комиссии.

9. Стороны утвердили план работы Совместной комиссии на 2006 год (Приложение № 4).

10. Казахстанская сторона проинформировала китайскую сторону о ее готовности разработать проект Соглашения по водodelению на трансграничных реках Иртыш и Или и направить его китайской стороне по дипломатическим каналам.

11. Стороны предварительно договорились провести четвертое заседание Совместной комиссии во второй половине 2006 года в городе Алматы (Республика Казахстан). Повестка дня и конкретные сроки проведения четвертого заседания Совместной комиссии будут согласованы по дипломатическим каналам.

Протокол подписан 22 октября 2005 года в городе Шанхай (Китайская Народная Республика) в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста аутентичны.

Казахстанско-китайская  
Совместная комиссия  
по использованию и охране  
трансграничных рек

Председатель казахстанской делегации

Казахстанско-китайская  
Совместная Комиссия  
по использованию и охране  
трансграничных рек

Председатель китайской делегации

**Состав**  
**Казахстанской Делегации - участников заседания казахстанско-китайской**  
**Совместной комиссии по использованию и охраны трансграничных рек,**

17-23 октября 2005 г.

г. Шанхай

|    |                                   |  |
|----|-----------------------------------|--|
| 1  | Айтжанов Дулат Нулиевич           | Вице-министр Министерства сельского хозяйства, председатель  |
| 2  | Булегенов Ергали Булегенович      | Директор Департамента по делам Содружества Независимых Государств Министерства иностранных дел, заместитель председателя   |
| 3  | Рябцев Анатолий Дмитриевич        | Председатель Комитета по водным ресурсам Министерства сельского хозяйства, заместитель председателя                        |
| 4  | Кашкимбаева Гульмира Мухамедиевна | Начальник отдела по охране водных ресурсов Департамента государственного контроля Министерства охраны окружающей среды     |
| 5  | Дузбаева Каламкас Сериковна       | Главный специалист отдела международных отношений, трансграничного и межобластного вододелиния Комитета по водным ресурсам |
| 6  | Жакупова Зарина Серикхановна      | Атташе Международно-правового департамента Министерства иностранных дел  |
| 7  | Кистаубаева Нургуль Сериковна     | Референт Департамента по делам Содружества Независимых Государств Министерства иностранных дел                             |
| 8  | Нуртазин Майдан Мухамедович       | Технический директор Производственного кооператива «Институт Казгипроводхоз»   |
| 9  | Кубаков Ердос Кубакович           | Главный инженер Республиканского Государственного Предприятия «Казгидромет»  |
| 10 | Муртазин Ермек Жамшитович         | Директор центра экологического мониторинга окружающей среды Республиканского Государственного Предприятия «Казгидромет»    |
| 11 | Баймаганбетов Берик Омарович      | Директор Информационно-аналитического центра Республиканского Государственного Предприятия «Казгидромет»                   |
| 12 | Макашова Мира Курманаевна         | Переводчик   |

### **Состав делегации КНР:**

- 1 Чжай Хаохуй Заместитель министра водного хозяйства КНР, глава делегации
- 2 Оуяи Юйцзин Начальник отдела Международно-правового департамента МИД КНР, заместитель представителя
- 3 Лю Цзяньмин Инспектор Департамента международного сотрудничества, науки и техники Министерства водного хозяйства КНР, заместитель представителя
- 4 Хуан Вэйбо Заместитель начальника отдела Департамента местной экономики Госкомитета по делам развития и реформам КНР
- 5 Лю Нин Начальник отдела Международного департамента Главного государственного управления по охране окружающей среды
- 6 Ван Хун Директор Главного института проектирования и планирования гидрологических и гидроэнергетических ресурсов Министерства водного хозяйства КНР
- 7 Пан Цзинью Заместитель директора Департамента проектирования и планирования Министерства водного хозяйства КНР
- 8 Цай Цзяньюань Заместитель начальника Управления гидрологии Министерства водного хозяйства КНР
- 9 Юй Синцзюнь Заведующий Центром международного экономического и технического обмена Министерства водного хозяйства КНР
- 11 Дэн Минцзян Главный инженер Департамента водного хозяйства СУАР
- 12 Чжан Синфу Главный инженер Управления водного хозяйства ПСК СУАР
- 13 Лю Чжигуан Начальник отдела Департамента международного сотрудничества, науки и техники Министерства водного хозяйства КНР
- 14 ЧэньЦзивэй Заместитель заведующего Центром международного экономического и технического обмена Министерства водного хозяйства КНР
- 15 Ло Сяншэн Переводчик Департамента международного сотрудничества, науки и техники Министерства водного хозяйства КНР

**Повестка дня  
третьего заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии  
по использованию и охране трансграничных рек**

г. Шанхай (КНР)

октябрь 2005 г.

1. О ходе выполнения Протокола второго заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек.
2. О ходе выполнения работ экспертными рабочими группами сторон по Протоколу второго заседания Совместной Комиссии.
3. Обмен мнениями по осмотру делегациями водохозяйственных сооружений в бассейнах рек Иртыш и Или на территориях Республики Казахстан и Китайской Народной Республики.
4. Обмен мнениями о ходе работ начального периода строительства объединенного гидроузла «Достык» на реке Хоргос.
5. Согласование конкретных вариантов осуществления экстренного информирования по паводкам и ледовым явлениям на трансграничных реках.
6. Обмен гидрологическими и гидрохимическими данными по гидропостам на реках Иртыш и Текес за 2004 год, методиками анализа и государственными стандартными образцами. Обмен мнениями по соответствующим работам.
7. Обсуждение проектов соглашений по трансграничным рекам, переданных казахстанской стороной.
8. Согласование Плана работы казахстанско-китайской Совместной комиссии по трансграничным рекам на 2006 год.
9. Согласование времени и места проведения четвертого заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии.
10. О предложении казахстанской стороны по вопросу Соглашения о водodelении на трансграничных реках Иртыш и Или.
11. Подписание Протокола третьего заседания Совместной комиссии.

**ПОРЯДОК**  
**экстренного уведомления казахстанской и китайской Сторон**  
**информацией в случае возникновения стихийных бедствий при**  
**паводках и ледовых явлениях на трансграничных реках**

Основываясь на Соглашении между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сфере использования и охраны трансграничных рек от 12 сентября 2001 года и Соглашении между Министерством сельского хозяйства Республики Казахстан и Министерством водного хозяйства Китайской Народной Республики об экстренном уведомлении Сторон о стихийных бедствиях на трансграничных реках от 4 июля 2005 года, после взаимного согласования, Стороны договорились о следующем порядке двухстороннего экстренного уведомления в случае стихийных бедствий при паводках и ледовых явлениях на реках Иртыш, Или и Текес:

1. Стороны определили гидрологические станции, ответственные за оперативное предупреждение: с казахстанской стороны - река Текес - гидропост Текес; с китайской стороны - река Или - гидропост Саньдаохэцзы, река Иртыш - гидропост Наньвань.

2. Информация экстренного взаимного уведомления по паводкам в период половодья и внезапным паводкам в не паводковый период, вызванным фактором ледовых явлений содержит: расходы воды (единица измерения - м<sup>3</sup>/с) и уровень воды (единица измерения - м).

3. Правила/порядок экстренного уведомления определяют период ежегодного оперативного предупреждения для гидропостов Саньдаохэцзы и Текес - с 1 апреля по 30 сентября, для гидропоста Наньвань - с 1 апреля по 31 августа.

Стороны в соответствии с многолетними паводковыми данными и с паводковыми прогнозами каждого государства установили значения критериев начала экстренного уведомления:

для гидропоста Саньдаохэцзы - больше или равно 1200 м<sup>3</sup>/с;

для гидропоста Наньвань - больше или равно 1400 м<sup>3</sup>/с;

для гидропоста Текес - больше или равно 100 м<sup>3</sup>/с.

При достижении вышеперечисленных критериев паводка, Стороны должны передать информацию утром текущего дня до 10.00 часов или вечером текущего дня не позднее 22.00 часов (местное время). Данные уведомления содержат информацию о расходе и уровне воды на момент 8.00 часов утра и 20.00 часов вечера соответственно.

3. Передача информации проходит в электронном виде на английском языке. Формат передачи информации следующий:

4.

\_\_\_\_\_ Станция \_\_\_\_\_ порядковый номер \_\_\_\_\_ год \_\_\_\_\_ месяц \_\_\_\_\_ число

| Time/Время<br>(год, месяц, число) | Water Discharge/<br>Расход воды (м <sup>3</sup> /с) | Water Level/<br>Уровень воды (м) |
|-----------------------------------|---|----------------------------------|
| 8.00 (или 20.00)                  |   |                                  |

*Примечание:* не больше двух знаков после ЗАПЯТОЙ. В случае возникновения сбоев в электронной связи используется факс.

**5. Контактные адреса сторон:**

Исполнительный орган казахстанской стороны - Республиканское Государственное Предприятие «Казгидромет» Министерства охраны окружающей среды Республики Казахстан

Электронный адрес: [kazmet\\_alm@nursat.kz](mailto:kazmet_alm@nursat.kz)

Факс: 007 3272 676464

Адрес: пр. Абая 32 город Алматы, Республика Казахстан.

Исполнительный орган китайской стороны - Бюро гидрологии и водных ресурсов  
СУАР Китайской Народной Республики

Электронный адрес: [swisq@126.com](mailto:swisq@126.com)

Факс: 86991 -5850529

Адрес: № 4 ул. Ютян город Урумчи СУАР КНР.

6. Настоящий порядок вступает в силу со дня его утверждения казахстанско-китайской Совместной комиссией по использованию и охране трансграничных рек. Настоящий порядок действует на протяжении всего срока действия Соглашения между Министерством сельского хозяйства Республики Казахстан и Министерством водного хозяйства Китайской Народной Республики об экстренном уведомлении Сторон о стихийных бедствиях на трансграничных реках от 4 июля 2005 года.

Совершено в городе Шанхай 22 октября 2005 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Комитет по водным ресурсам  
Министерства сельского хозяйства  
Республики Казахстан

За Бюро гидрологии и водных  
ресурсов СУАР Китайской  
Народной Республики

**Перечень материалов,  
которыми обменялись Стороны в ходе третьего  
заседания Совместной комиссии**

В процессе обмена Сторонами были представлены следующие материалы:

**С казахстанской стороны:**

- Государственные стандартные образцы для анализа проб воды - стандартные растворы, используемые для калибровки приборов по вышеперечисленным 10 ингредиентам (кадмий, ртуть, медь, мышьяк, хром<sup>+6</sup>, свинец, кальций, железо, азот аммонийный, фенолы - в 2-х комплектах), а также по остальным контролируемым параметрам, включая дополнительно БПК<sub>5</sub> (биохимическое потребление кислорода) и цинк.

- Химические формулы и единицы измерения контролируемых гидрохимических ингредиентов;

- Перечень нормативных документов, используемых в Республике Казахстан при изучении качества воды;

- Перечень методик выполнения измерений контролируемых гидрохимических ингредиентов;

- Перечень методик выполнения измерения в лабораториях РГП «Казгидромет»;

- Перечень приборов, используемых в лабораториях РГП «Казгидромет»;

- Паспорта Государственных стандартных образцов и инструкции по их применению;

- Результаты гидрохимических наблюдений на трансграничных постах на реках Иртыш, Текес, Или, Хоргос и Эмель за 2004 год;

- Результаты гидрологических наблюдений на трансграничных постах на реках Иртыш и Текес за 2004 год.

**С китайской стороны:**

- Государственные стандартные образцы для анализа проб воды по 10 ингредиентам: кадмий, ртуть, медь, мышьяк, хром<sup>+6</sup>, свинец, кальций, железо, азот аммонийный, фенолы (в 2-х комплектах):

- Стандартные растворы, используемые для калибровки приборов;

- Контрольные «слепые» растворы для оценки точности измерений;

- Стандарты качества окружающей среды для поверхностных вод;

- Стандартные методы для анализа природных и сточных вод;

- Правила для водного мониторинга окружающей среды;

- Справочные материалы к Государственным стандартным образцам;

- Данные гидрологических и гидрохимических наблюдений на трансграничных постах рек Иртыш и Текес за 2004 год.

**Протокол**  
**четвертого заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии**  
**по использованию и охране трансграничных рек**

С 16 по 21 октября 2006 года в городе Алматы (Республика Казахстан) состоялось четвертое заседание казахстанско-китайской Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек (далее - Совместная комиссия).

Делегацию казахстанской Стороны возглавил Айтжанов Дулат Нулиевич - Вице-Министр сельского хозяйства Республики Казахстан, Представитель казахстанской части Совместной комиссии. Делегацию китайской Стороны возглавил Чжай Хаохуэй - Вице-Министр водного хозяйства Китайской Народной Республики, Представитель китайской части Совместной комиссии (составы делегаций сторон в Приложении № 1).

Совещание прошло в дружественной, деловой и конструктивной обстановке.

На заседании рассмотрена и принята Повестка дня четвертого заседания Совместной комиссии (Приложение № 2).

Стороны по соответствующим вопросам согласились о нижеследующем:

I. На заседании проведен обзор и подведены итоги выполнения Протокола третьего заседания Совместной комиссии и Плана работ на 2006 год. Стороны высоко оценили достигнутые результаты третьего заседания Совместной комиссии и полагают, что утвержденные на третьем заседании Совместной комиссии мероприятия и План на 2006 год в основном выполнены, работа была плодотворной и положила хорошую основу для дальнейшего сотрудничества Сторон.

II. Руководители рабочих групп экспертов Сторон доложили Совместной комиссии о ходе выполнения работ, определенных в Протоколе третьего заседания рабочих групп экспертов. Совместная комиссия высоко оценила результаты деятельности рабочих групп экспертов и Стороны считают, что сотрудничество Сторон достигло существенного прогресса.

III. Стороны обменялись гидрологическими и гидрохимическими данными по гидропостам Наньвань и Буран по реке Иртыш и по гидропостам Цзефандацяо и Текес на реке Текес за 2005 год.

Стороны обменялись мнениями по результатам выполненных китайской Стороной измерений по 10 слепым образцам, дополнительно представленным казахстанской стороны в середине сентября 2006 года, а также проинформировали о результатах взаимных посещений государственных лабораторий гидрохимического анализа в третьей декаде сентября 2006 года.

Совместная комиссия высоко оценила результаты взаимных посещений специалистами действующих государственных лабораторий. Стороны договорились, что отныне будет развиваться взаимный обмен по технологии и системе мониторинга наблюдений и методике оценки качества воды.

IV. Стороны проинформировали о порядке внутригосударственных процедур по строительству совместного гидроузла «Достык» на реке Хоргос и отмечают следующее:

1. Заседание заслушало отчеты Сторон о состоянии проделанных работ по совместному гидроузлу «Достык» на реке Хоргос.

2. Заседание приняло Положение о договоренности рабочей группы специалистов по основным параметрам и вариантам совместной части гидроузла.

3. Заседание приняло положение о договоренности рабочей группы специалистов по распределению капиталовложений каждой из Сторон в размере 50 %.

4. Стороны согласовали проектные институты по составлению проектной документации следующих стадий:

- от казахстанской стороны ПК «Институт КазГипрпроводхоз»;
- от китайской Стороны Институт планирования и проектирования

гидрогеологических и гидроэнергетических ресурсов СУАР.

5. Стороны договорились в 2007 году полностью закончить оформление документов по строительству объединенного гидроузла «Достык» на реке Хоргос, стремятся во второй половине 2007 года начать работы по строительству.

V. Стороны обсудили проекты Соглашений о взаимном обмене гидрологической и гидрохимической информацией (данными) пограничных гидропостов основных трансграничных рек и о развитии научно-исследовательского сотрудничества на трансграничных реках.

1. Стороны согласовали на русском и китайском языках тексты проекта Соглашения между Министерством охраны окружающей среды Республики Казахстан и Министерством водного хозяйства Китайской Народной Республики о взаимном обмене и гидрологической и гидрохимической информацией (данными) пограничных гидропостов основных трансграничных рек (Приложение 3).

Совместная комиссия поручила рабочей группе экспертов обсудить вопрос по определению Порядка обмена информацией по основным трансграничным рекам и внести его на рассмотрение пятого заседания Совместной комиссии.

2. Стороны согласовали на русском и китайском языках тексты проекта Соглашения между Министерством сельского хозяйства Республики Казахстан и Министерством водного хозяйства Китайской Народной Республики о развитии научно-исследовательского сотрудничества на трансграничных реках (Приложение 4).

VI. Стороны обменялись мнениями по предложению казахстанской Стороны о проекте Соглашения о контроле качества вод трансграничных рек и предупреждения их загрязнения

1. Стороны договорились, что рабочая группа экспертов внесет предложения по концепции проекта Соглашения о контроле качества вод трансграничных рек и предупреждения их загрязнения на пятом заседании Совместной комиссии.

2. Стороны согласились, что необходимо ускорить начало согласования для подписания Межправительственного соглашения о сотрудничестве в сфере охраны окружающей среды.

3. Китайская Сторона предложила, что необходимо ускорить усовершенствование договорно-правовой базы сотрудничества в этой области.

VII. Стороны согласовали План работ Совместной комиссии на 2007 год (Приложение 5).

1. Стороны договорились провести пятое заседание Совместной комиссии во второй половине 2007 года в городе Шэньчжэнь (Китайская Народная Республика). Повестка дня и конкретные сроки проведения будут согласованы по дипломатическим каналам.

Протокол подписан 21 октября 2006 года в городе Алматы (Республика Казахстан) в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста аутентичны.

Казахстанско-китайская  
Совместная комиссия по  
использованию и охране  
трансграничных рек

Председатель Казахской  
Делегации

Казахстанско-китайская  
Совместная комиссия  
по использованию и охране  
трансграничных рек

Председатель Китайской  
Делегации

**ПЛАН**  
**работы казахстанско-китайской Совместной комиссии**  
**по использованию и охране трансграничных рек на 2004 год**

| №<br>п/п | Мероприятия  | Сроки<br>выполнения      |
|----------|--|--------------------------|
| 1        | Организация взаимного осмотра пограничных гидропостов на реке Текес.   | Июль 2004 г.             |
| 2        | Обмен по дипломатическим каналам частичными данными по гидрологии и ингредиентам качества воды реки Иртыш за сезон прохождения паводковых вод 2002 года (май-август).  | Первое полугодие 2004 г. |
| 3        | Разработать и организовать обмен техническими методиками по вопросу унификации методов измерения и систематизации объектов гидрологии и качества воды, а также разработать рекомендации по количеству, срокам и способам обмена данными. | Второе полугодие 2004 г. |
| 4        | Обменяться мнениями о возможности строительства казахстанско-китайского совместного гидроузла на реке Хоргос.  | Второе полугодие 2004 г. |
| 5        | Рассмотреть необходимость и возможность строительства гидрологических постов на остальных 22-х трансграничных реках.   | Второе полугодие 2004 г. |
| 6        | Согласовать по дипломатическим каналам повестку дня и конкретные сроки проведения второго заседания Совместной комиссии  | 1                        |

**ПРОТОКОЛ**  
**пятого заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии**  
**по использованию и охране трансграничных рек**

г. Пекин

3 декабря 2007 года

В период с 30 ноября по 4 декабря 2007 года в г. Пекин (КНР) состоялось пятое заседание Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой (далее - Совместная комиссия).

Казахстанскую делегацию возглавил Вице-Министр сельского хозяйства Республики Казахстан, представитель казахстанской части Совместной комиссии Айтжанов Дулат Нулиевич. Китайскую делегацию возглавил Заместитель Министра водного хозяйства Китайской Народной Республики, представитель китайской части Совместной комиссии Цзяо Юн (Составы делегаций сторон в Приложении 1). Заседание прошло в дружественной, деловой и конструктивной обстановке.

На заседании рассмотрена и принята Повестка дня пятого заседания Совместной комиссии (Приложение 2).

Стороны по соответствующим вопросам согласились о нижеследующем:

1. На заседании проведен обзор и подведены итоги выполнения Протокола четвертого заседания Совместной комиссии и Плана работ на 2007 год. Стороны высоко оценили достигнутые результаты после четвертого заседания Совместной комиссии и полагают, что утвержденные в Протоколе четвертого заседания Совместной комиссии пункты и План работы на 2007 год в основном выполнены, работы были плодотворными и заложили положительную основу для дальнейшего сотрудничества сторон.

2. Руководители рабочих групп экспертов сторон доложили Совместной комиссии о ходе выполнения работ, определенных на четвертом заседании рабочих групп экспертов и его Протоколе. Совместная комиссия, высоко оценивая деятельность и результаты рабочих групп экспертов, считает, что сотрудничество сторон достигло существенного сдвига.

3. Стороны обменялись мнениями о результатах взаимного осмотра экспертами химико-аналитических лабораторий по анализу качества воды. Совместная комиссия высоко оценила результаты взаимных посещений экспертами сторон лабораторий гидрохимического анализа. Стороны полагают, что по техническому оборудованию, технологии по мониторингу, способам, стандартах анализа и оценки качества воды имеются определенные различия, есть необходимость дальнейшего развития сотрудничества. Изучение сторонами единых способов оценки качества воды является одним из направлений реализации Соглашения о научно-исследовательском сотрудничестве между сторонами.

Стороны договорились о дальнейшем углублении обмена по взаимному посещению лабораторий гидрохимического анализа на заседании рабочих групп экспертов в 2008 году.

4. Стороны проинформировали о порядке внутригосударственных процедур по строительству совместного гидроузла «Достык» на реке Хоргос. Стороны договорились в первой половине 2008 года завершить работы по внутригосударственному утверждению данного объекта, начать строительство до конца 2008 года. Стороны согласились, что утвержденные на третьем заседании Совместной комиссии организации, начнут работы по разработке механизма управления и проекта регулирования режима работы совместного гидроузла на период после завершения его строительства.

5. Стороны определили направления сотрудничества по совместному развертыванию научных исследований в сфере трансграничных рек и обозначили два проекта по сотрудничеству на ближайший период:

1) Экспериментальные гидрологические наблюдения и изучение точности измерений на трансграничных реках в зимний период;

2) Сравнительное изучение технологии по контролю качества вод и способов его оценки на трансграничных реках.

Стороны определили исполнительными органами данных работ РГП «Казгидромет» Министерства охраны окружающей среды Республики Казахстан и Бюро Гидрологии Министерства водного хозяйства Китайской Народной Республики. Стороны в отдельности решат вопросы финансирования данных работ.

6. Стороны согласились разработать в перспективе проект Соглашения о контроле качества вод трансграничных рек и предупреждения их загрязнения, в связи с чем, поручили рабочим группам экспертов разработать план работ по указанному вопросу, поскольку между сторонами существует расхождение в понимании концепции Соглашения.

Стороны поручили рабочим группам экспертов выработать согласованную позицию по проекту Соглашения и внести на рассмотрение Совместной комиссии для дальнейшего обсуждения.

7. Во время заседания казахстанская сторона представила китайской стороне текст Концепции по межгосударственному распределению водных ресурсов трансграничных рек (по водodelению) между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой. Казахстанская сторона выразила желание обменяться мнениями по данному вопросу с китайской стороной на следующем заседании Совместной комиссии.

8. Стороны согласовали План работ Совместной комиссии на 2008 год (Приложение 3).

Стороны договорились провести шестое заседание в 2008 году в Республике Казахстан. Повестка дня, сроки и место проведения будут согласованы по дипломатическим каналам.

9. Стороны утвердили представленный рабочими группами экспертов порядок работ по Соглашению об обмене гидрологической и гидрохимической информацией (данными), а также РГП «Казгидромет» Министерства охраны окружающей среды Республики Казахстан и Бюро Гидрологии Министерства водного хозяйства Китайской Народной Республики подписали Порядок обмена гидрологической и гидрохимической информацией (данными) пограничных гидропостов основных трансграничных рек (Приложение 4). Стороны обменялись гидрологической и гидрохимической информацией (данными) за 2006 г. по гидропостам Наньвань и Буран на реке Иртыш, Текес и Цзефандацяо на реке Текес, Дубунь и Саньдаохэцзы на реке Или, а также договорились провести сравнительный анализ данных на следующем заседании рабочих групп экспертов.

Настоящий Протокол подписан 3 декабря 2007 года в г. Пекин в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста аутентичны.

Руководитель казахстанской делегации  
Казахстанско-китайской Совместной  
комиссии по использованию и охране  
трансграничных рек

Руководитель китайской делегации  
Казахстанско-китайской Совместной  
комиссии по использованию и охране  
трансграничных рек

**Состав казахстанской делегации - участников пятого заседания  
казахстанско-китайской Совместной комиссии  
по использованию и охране трансграничных рек**

1 декабря - 4 декабря 2007 года

г. Пекин КНР

- |    |                                   |   |
|----|-----------------------------------|---|
| 1  | Айтжанов Дулат Нулиевич           | Вице-Министр сельского хозяйства Республики Казахстан, представитель казахстанской части Совместной комиссии, руководитель казахстанской делегации  |
| 2  | Сарсембеков Казбек Умурзакович    | Советник Департамента Азии и Африки Министерства иностранных дел, заместитель представителя казахстанской делегации   |
| 3  | Кеншимов Амирхан Кадирбекович     | заместитель Председателя Комитета по водным ресурсам Министерства сельского хозяйства, заместитель представителя казахстанской части Совместной комиссии, руководитель Рабочей группы экспертов Совместной комиссии |
| 4  | Абишев Айдар Жолбарысович         | I секретарь Посольства Республики Казахстан в Китайской Народной Республике   |
| 5  | Бекниязов Мурат Кабыкенович       | Начальник отдела международных отношений, трансграничного и межобластного вододеления Комитета по водным ресурсам Министерства сельского хозяйства  |
| 6  | Кашкимбаева Гульмира Мухамедиевна | Начальник отдела по охране водных и биологических ресурсов Комитета природоохранного контроля   |
| 7  | Глеулесова Анара Имангазиевна     | Министерства охраны окружающей среды<br>Начальник Балхаш-Алакольского бассейнового водохозяйственного управления Комитета по водным ресурсам Министерства сельского хозяйства                                       |
| 8  | Кобегенов Киысбек Жекебаевич      | Начальник Иртышского бассейнового водохозяйственного управления Комитета по водным ресурсам Министерства сельского хозяйства  |
| 9  | Нуртазин Майдан Мухамедович       | Технический директор ПК «Институт Казгипроводхоз»   |
| 10 | Баймагамбетов Берик Омарович      | Заместитель генерального директора РГП «Казгидромет» Министерства охраны окружающей среды Республики Казахстан  |
| 11 | Бакраев Талгат                    | Советник Посольства Республики Казахстан в Китайской Народной Республике  |

**Состав китайской делегации  
участников пятого заседания казахстанско-китайской  
Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек**

1-4 декабря 2007 года

г. Пекин

- |    |                  |   |
|----|------------------|---|
| 1  | Цзяо Юн          | Заместитель министра водного хозяйства Китайской Народной Республики, представитель китайской части Совместной комиссии, руководитель делегации |
| 2  | Оуян Юйцзин      | Советник Договорно-правового департамента МИД КНР, заместитель представителя  |
| 3  | ЛюЧжигуан        | Заместитель директора Департамента международного сотрудничества, науки и техники МВХ КНР, заместитель представителя                            |
| 4  | Чжан Сяо         | Заместитель директора Департамента Европы и Центральной Азии МИД КНР  |
| 5  | ВанХун           | Директор Главного института планирования и проектирования гидрологических и гидроэнергетических ресурсов МВХ КНР                                |
| 6  | Дуань Хундун Цай | Заместитель директора Департамента планирования и проектирования МВХ КНР  |
| 7  | Цзяньюнь         | Заместитель начальника Управления гидрологии МВХ КНР  |
| 8  | Юй Синцзюнь      | Директор Международного центра экономического и технического сотрудничества и обмена МВХ КНР  |
| 9  | Кайсар Абдукадыр | Заместитель Департамента водного хозяйства правительства СУ АР  |
| 10 | Чжан Синфу       | Заместитель начальника Управления водного хозяйства ПСК СУ АР   |
| 11 | ЛюНин            | Начальник отдела Международного департамента Главного управления по охране окружающей среды КНР   |
| 12 | Ши Цюци          | Начальник Отдела по управлению ресурсами МВХ КНР  |
| 13 | Чжун Юн          | Заместитель начальника отдела Департамента международного сотрудничества, науки и техники МВХ КНР   |
| 14 | Ван Юн           | Сотрудник Департамента по контролю за загрязнением Главного управления по охране Окружающей среды КНР   |
| 15 | Ло Сяншен        | Переводчик  |

**Повестка дня  
пятого заседания Совместной комиссии по использованию  
и охране трансграничных рек**

1 декабря - 4 декабря 2007 года

г. Пекин КНР

1. О ходе выполнения работ, определенных в Протоколе четвертого заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек.
2. О ходе выполнения работ рабочей группой экспертов, установленных Протоколом четвертого заседания Совместной комиссии.
3. Обмен мнениями по результатам взаимного посещения экспертами химико-аналитических лабораторий (г. Усть-Каменогорск и г. Урумчи)
4. Об ускорении строительства совместного гидроузла «Достык» на реке Хоргос.
5. Обмен мнениями по вопросу проведения научных исследований и техническому обмену в области использования и охраны трансграничных рек.
6. Обмен мнениями по проекту Соглашения о контроле качества вод трансграничных рек и предупреждения их загрязнения.
7. Согласование Плана работ Совместной комиссии на 2008 год.
8. Согласование сроков и места проведения шестого заседания Совместной комиссии.
9. Рассмотрение и подписание Порядка взаимного обмена гидрологическими и гидрохимическими данными пограничных гидростанций, на основных трансграничных реках.
10. Обсуждение и подписание Протокола пятого заседания Совместной комиссии.

**ПЛАН**  
**работы Казахстанско-Китайской Совместной комиссии по использованию**  
**и охране трансграничных рек на 2008 год**

| №<br>п/п | Мероприятия  | Сроки выполнения       |
|----------|--|------------------------|
| 1.       | Проведение рабочих встреч экспертов по вопросу строительства объединенного гидроузла «Достык» на реке Хоргос.                    | по согласованию сторон |
| 2.       | Проведение заседания рабочих групп экспертов Совместной комиссии в Синьцзяне (КНР).  | по согласованию сторон |
| 3.       | Продолжение организации взаимных посещений гидрохимических лабораторий сторон и проведение технического обмена.                  | по согласованию сторон |
| 4.       | Взаимный осмотр водохозяйственных сооружений на трансграничных реках.  | июль - август          |
| 5.       | Осуществление проектов научно-исследовательского сотрудничества по использованию и охране трансграничных рек в ближайший период. | в течение года         |
| 6.       | Согласование повестки дня, сроков и места проведения шестого заседания Совместной комиссии.                                      | по согласованию сторон |

Год \_\_\_\_\_ Река \_\_\_\_\_ пост \_\_\_\_\_

| №№<br>п/п | Ингредиент            |                                  | Единицы измерения |
|-----------|-----------------------|----------------------------------|-------------------|
|           | русский               | английский                       |                   |
| 1         | Прозрачность          | Transparancy                     | m                 |
| 2         | Температура           | Temperature                      | °C                |
| 3         | Цветность             | Chromaticity                     | degree            |
| 4         | РН                    | pH                               |                   |
| 5         | Хлориды               | Cl <sup>-</sup>                  | mg/L              |
| 6         | Сульфаты              | SO <sub>4</sub> <sup>2-</sup>    | mg eqv/L          |
| 7         | Жесткость             | т.н.                             | mg/L              |
| 8         | Кальций               | Ca <sup>2+</sup>                 | mg/L              |
| 9         | Магний                | Mg <sup>2+</sup>                 | mg/L              |
| 10        | Карбонат              | CO <sub>3</sub> <sup>2-</sup>    | mg/L              |
| 11        | Гидрокарбонат         | HCO <sub>3</sub> <sup>-</sup>    | mg/L              |
| 12        | Железо общее          | Fe                               | mg/L              |
| 13        | Медь                  | Cu                               | mg/L              |
| 14        | Растворенный кислород | DO                               | mg/L              |
| 15        | Азот аммонийный       | NH <sub>3</sub> -N               | mg/L              |
| 16        | Фториды               | F <sup>-</sup>                   | mg/L              |
| 17        | Азот нитратный        | NO <sub>3</sub> <sup>-</sup> -N  | mg/L              |
| 18        | Хром                  | Cr <sup>6+</sup>                 | mg/L              |
| 19        | Мышьяк                | As                               | mg/L              |
| 20        | Фенолы                | C <sub>6</sub> H <sub>5</sub> OH | mg/L              |
| 21        | Ртуть                 | Hg                               | mg/L              |
| 22        | Свинец                | Pb                               | mg/L              |
| 23        | Кадмий                | Cd                               | mg/L              |

**Water discharge, m<sup>3</sup>/s**

\_\_\_\_\_ **Year River \*\*\*\*\* station \*\*\*\*\***

**F=\*\*\*\*\* km<sup>2</sup>**

| Day | Month |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|-----|-------|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
|     | 1     | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1   |       |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 2   |       |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |

|         |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 30      |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 31      |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|         |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Average |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Max.    |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Min.    |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

**For the year**

|                             |  |  |  |  |
|-----------------------------|--|--|--|--|
|                             |  |  |  |  |
| Average                     |  |  |  |  |
| Maximum                     |  |  |  |  |
| Minimum at the open channel |  |  |  |  |

**Water level, m**

**\*\*\*\* Year**

**River \*\*\*\*\* station \*\*\*\*\***

Mark of gauge zero \*\*\*\*\* m (relative)

| Day | Month |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|-----|-------|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
|     | 1     | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1   |       |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 2   |       |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |

|         |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 30      |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 31      |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|         |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Average |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Max     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Min     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|                     |  |  |  |
|---------------------|--|--|--|
| For the year        |  |  |  |
| Average             |  |  |  |
| Maximum             |  |  |  |
| Minimum at the open |  |  |  |

**Water temperature, C**

\*\*\*\*Year

River \*\*\*\*\* - station \*\*\*\*\* Mark of gauge zero \*\*\*\*\* m

| Day | Month |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|-----|-------|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
|     | 1     | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1   |       |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 2   |       |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 3   |       |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |

|         |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 30      |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 31      |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Average |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Max     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|         |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

Год \_\_\_\_\_ река \_\_\_\_\_ пост \_\_\_\_\_

| №  | Ингредиент            |                                  | *®          | Месяцы      |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
|----|-----------------------|----------------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
|    | русский               | английский                       |             | 9/10.<br>01 | 9/10.<br>02 | 9/10.<br>03 | 9/10.<br>04 | 9/10.<br>05 | 9/10.<br>06 | 9/10.<br>07 | 9/10.<br>08 | 9/10.<br>09 | 9/10.<br>10 | 9/10.<br>11 | 9/10.<br>12 |
| 1  | Прозрачность          | Transparancy                     | m           |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 2  | Температура           | Temperature                      | r           |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 3  | Цветность             | Chromaticity                     | degree      |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 4  | РН                    | pH                               |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 5  | Хлориды               | Cl <sup>-</sup>                  | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 6  | Сульфаты              | SC <sub>4</sub> <sup>2-</sup>    | mg<br>ecv/L |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 7  | Жесткость             | T.H.                             | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 8  | Кальций               | Ca <sup>2+</sup>                 | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 9  | Магний                | Mg <sup>2+</sup>                 | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 10 | Карбонат              | CO <sub>3</sub> <sup>2-</sup>    | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 11 | Гидрокарбонат         | HCO <sub>3</sub> <sup>-</sup>    | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 12 | Железо общее          | Fe                               | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 13 | Медь                  | Cu                               | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 14 | Растворенный кислород | DO                               | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 15 | Азот аммонийный       | NH <sub>3</sub> -N               | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 16 | Фториды               | F <sup>-</sup>                   | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 17 | Азот нитратный        | NO <sub>3</sub> <sup>-</sup> -N  | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 18 | Хром                  | Cr <sup>6+</sup>                 | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 19 | Мышьяк                | As                               | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 20 | Фенолы                | C <sub>6</sub> H <sub>5</sub> OH | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 21 | Ртуть                 | Hg                               | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 22 | Свинец                | Pb                               | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |
| 23 | Кадмий                | Cd                               | mg/L        |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |             |

**ПОРЯДОК**  
**обмена гидрологической и гидрохимической информацией (данными)**  
**пограничных гидропостов основных трансграничных рек**

Основываясь на Соглашении между Министерством охраны окружающей среды Республики Казахстан и Министерством водного хозяйства Китайской Народной Республики о взаимном обмене гидрологической и гидрохимической информацией (данными) пограничных гидропостов основных трансграничных рек от 21 декабря 2006 г. Министерство охраны окружающей среды РК и Бюро Гидрологии Министерства водного хозяйства КНР, именуемые далее Стороны договорились о следующем порядке:

1. Стороны согласились обмениваться информацией (данными) по следующим основным трансграничным рекам и гидрологическим постам:

1.1 на р. Черный Иртыш

- с китайской Стороны гидропост Нань Вань;
- с казахстанской Стороны гидропост с. Буран;

1.2. нар. Текес

- с китайской Стороны гидропост Цзефандацяо;
- с казахстанской Стороны гидропост с. Текес.

2. Гидрологическая информация (данные): среднесуточные уровни, расходы воды и температура воды за истекший год.

Гидрохимическая информация (данные): гидрохимические показатели качества воды по согласованным Сторонами ингредиентам согласно Приложению 1.

3. Обмен гидрологической и гидрохимической информацией (данными) производится на английском языке.

Единицы измерений представляемой информации (данных):

среднесуточные уровни (единица измерения - м), среднесуточные расходы воды (единица измерения - м<sup>3</sup>/с) и среднесуточная температура воды (0°С).

Формат передачи информации (данных) представлен в Приложениях 2-4.

Гидрохимические данные, определяемые раз в месяц, передаются за истекший год.

По согласованию Сторон 9 число каждого месяца является сроком отбора данных по воде для страны верхнего течения (гидрологический пост с китайской стороны - Нань Вань, с казахстанской стороны Текес), 10 число каждого месяца - для страны нижнего течения (с китайской - Цзефандацяо, с казахстанской - с. Буран).

Если эти числа выпадают на выходные, то берется следующий рабочий день. Кроме температуры воды, цветности, прозрачности остальные данные показаны формулами (Приложение 5).

4. Стороны обмениваются гидрологической и гидрохимической информацией (данными) за истекший год в первой декаде сентября каждого года на бумажном носителе по дипломатическим каналам.

5. По поручению и после утверждения Совместной комиссии по согласованию Сторон в данный Порядок могут вноситься изменения и дополнения по другим гидрологическим постам основных трансграничных рек в виде отдельного Порядка.

6. Настоящий порядок вступает в силу со дня его утверждения Казахстанско-Китайской Совместной комиссией по использованию и охране трансграничных рек. Настоящий порядок действует на протяжении всего срока действия Соглашения между Министерством охраны окружающей среды Республики Казахстан и Министерством водного хозяйства Китайской Народной Республики о взаимном обмене гидрологической и гидрохимической информацией (данными) пограничных гидропостов основных трансграничных рек от 21 декабря 2006 г.

Совершено в городе Пекин (КНР) 3 декабря 2007 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За РГП «Казгидромет»  
Министерства охраны окружающей среды  
Республики Казахстан

За Бюро Гидрологии  
Министерства водного хозяйства  
Китайской Народной Республики

**ПРОТОКОЛ**  
**шестого заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии**  
**но использованию и охране трансграничных рек**

В период с 8 по 14 октября 2008 года в г. Алматы состоялось шестое заседание Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой (далее - Совместная комиссия).

Казахстанскую делегацию возглавил Вице-Министр сельского хозяйства Республики Казахстан, представитель казахстанской части Совместной комиссии Оразаев М.А. Китайскую делегацию возглавил Заместитель министра водного хозяйства Китайской Народной Республики, представитель китайской части Совместной комиссии Цзяо Юн (составы делегаций сторон в Приложении 1). Заседание прошло в дружественной, деловой и конструктивной обстановке.

На заседании рассмотрена и принята Повестка дня шестого заседания Совместной комиссии (Приложение 2).

Стороны по соответствующим вопросам согласились о нижеследующем:

1. На заседании проведен обзор и подведены итоги выполнения Протокола пятого заседания Совместной комиссии и Плана работ на 2008 год. Стороны высоко оценили достигнутые результаты пятого заседания Совместной комиссии и полагают, что утвержденные в его Протоколе пункты и План работы на 2008 год в основном выполнены, работы были плодотворными и углубили дальнейшее сотрудничество сторон в сфере использования и охраны трансграничных водотоков.

Стороны полагают, что предварительная встреча заместителей представителей Совместной комиссии была плодотворной и заложила благоприятную основу для успешного проведения заседания, а также согласились продолжить применение данного механизма на последующих заседаниях Совместной комиссии.

2. Руководители рабочих групп экспертов сторон доложили Совместной комиссии о ходе выполнения работ, определенных на пятом заседании рабочих групп экспертов и в его Протоколе от 20 июля 2008 года. Совместная комиссия высоко оценила деятельность и результаты рабочих групп экспертов.

3. Стороны рассмотрели следующие Порядки реализации казахстанско-китайского научно-исследовательского сотрудничества по двум проектам, тексты которых согласованы на пятом заседании рабочих групп экспертов Совместной комиссии в июле 2008 года:

- «Экспериментальные гидрологические наблюдения и изучение точности измерений на трансграничных реках в зимний период»;

- «Сравнительное изучение технологии по контролю качества вод и способов его оценки на трансграничных реках».

Представители РГП «Казгидромет» Министерства охраны окружающей среды Республики Казахстан и Управления гидрологии Министерства водного хозяйства Китайской Народной Республики подписали указанные Порядки (Приложения 3 и 4).

4. В соответствии с организацией работы пятого заседания Совместной комиссии, Стороны обменялись гидрологическими и гидрохимическими данными по гидропостам Дубунь и Саньдаохэцзы на реке Или за весь 2007 год, а также договорились провести сравнительный анализ полученных данных и обсудить его на следующем заседании рабочих групп экспертов Совместной комиссии. Согласно Порядку обмена гидрологической и гидрохимической информацией (данными) пограничных гидропостов основных трансграничных рек, Стороны обменялись гидрологическими и гидрохимическими данными по гидропостам Наньвань и Буран на реке Иртыш, Текес и Цзефандацяо на реке Текес за весь 2007 год.

Стороны поручили рабочим группам экспертов согласовать Порядок взаимного

обмена гидрологическими и гидрохимической информацией (данными) по гидропостам Саньдаохэцы и Дубунь на реке Или, который будет представлен на утверждение к следующему заседанию Совместной комиссии и подписан конкретными исполнительными организациями.

В связи с изменением месторасположения гидропоста Саньдаохэцы на реке Или, Стороны согласились провести взаимный осмотр пограничных гидропостов на данной реке в течение 2009 года.

5. Стороны рассмотрели и утвердили Концепцию Соглашения о контроле качества вод трансграничных рек и предупреждении их загрязнения (китайский вариант - Концепции Соглашения о контроле и охране качества вод трансграничных рек, Приложение 5) и План работ (Приложение 6), согласованные на пятом заседании рабочих групп экспертов Совместной комиссии. Стороны поручили на шестом заседании рабочих групп экспертов согласовать текст проекта Соглашения и представить результаты к 7-му заседанию Совместной комиссии.

6. Стороны в предварительном порядке обменялись мнениями по вопросу водodelения на трансграничных реках. Данный вопрос затрагивает коренные интересы двух стран, в связи с чем, необходимо начать полноценную техническую работу. Стороны поручают рабочим группам экспертов провести согласование основных направлений технических работ по водodelению на трансграничных водотоках и представить соответствующие предложения на рассмотрение 7-го заседания Совместной комиссии.

7. Стороны проинформировали о ходе выполнения внутригосударственных процедур строительства совместного гидроузла «Достык» на реке Хоргос и приложат усилия для начала строительных работ в 2009 году.

Стороны намерены в декабре 2008 года в г. Инин провести совместное заседание экспертов-проектировщиков для согласования уточненной стоимости совместного гидроузла и механизма управления его строительством.

8. Стороны согласовали План работ Совместной комиссии на 2009 год (Приложение 7).

9. Стороны договорились провести седьмое заседание Совместной комиссии в 2009 году в Китайской Народной Республике. Повестка дня, сроки и место проведения будут согласованы по дипломатическим каналам.

В период 6-го заседания Совместной комиссии делегации Сторон осмотрели русло реки Или в районе нового моста в Панфиловском районе, головное водозаборное сооружение Большого Алматинского канала на реке Шелек, насосные станции Шенгельдинского массива орошения, Капшагайскую ГЭС и головной водозабор системы водоснабжения г. Капшагай.

Стороны договорились по завершению следующего заседания рабочих групп экспертов Совместной комиссии в 2009 году осмотреть дельту реки Или и озеро Балхаш с участием представителя китайской части Совместной комиссии, Заместителя министра водного хозяйства КНР Цзяо Юна.

Настоящий Протокол подписан 13 октября 2008 года в г. Алматы в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста аутентичны.

Руководитель Казахстанской делегации Казахстанско-Китайской Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек

Руководитель Китайской делегации Казахстанско-Китайской Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек

**Состав казахстанской делегации  
участников шестого заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии  
по использованию и охране трансграничных рек**

|    |                                     |   |
|----|-------------------------------------|---|
| 1  | Оразаев Марат Аблахатович           | Вице-Министр сельского хозяйства Республики Казахстан, представитель казахстанской части Совместной комиссии, глава делегации |
| 2  | Рябцев Анатолий Дмитриевич          | Председатель Комитета по водным ресурсам МСХ РК, заместитель представителя  |
| 3  | Абишев Айдар Жолбарысович           | Советник Министра иностранных дел Республики Казахстан, заместитель представителя   |
| 4  | Кеншимов Амирхан Кадирбекович       | Заместитель Председателя Комитета по водным ресурсам МСХ РК, руководитель рабочей группы экспертов                            |
| 5  | Бурлибаев Малик Жолдасович          | Советник Председателя Комитета по водным ресурсам МСХ РК  |
| 6  | Бекниязов Мурат Кабыкснович         | Главный эксперт Управления использования и охраны водных ресурсов Комитета по водным ресурсам МСХ РК                          |
| 7  | Нурханов Мадияр Женисбекович        | II-секретарь Международно-правового департамента МИД РК   |
| 8  | Кашкимбаева Гульмира Мухамедиевна   | Главный эксперт Комитета природоохранного Контроля Министерства охраны окружающей среды РК                                    |
| 9  | Рысбеков Ерлан Тореханулы           | Эксперт Управления использования и охраны водных ресурсов Комитета по Водным ресурсам МСХ РК                                  |
| 10 | Тлеулесова Айтжамал Имангазиевна    | Начальник Балхаш-Алакольского БВИ по водным ресурсам МСХ РК   |
| 11 | Кобегенов Киысбек Жекебаевич        | Начальник Иртышского БВИ Комитета по водным ресурсам МСХ РК   |
| 12 | Нуртазин Майдан Мухамедович         | Заместитель директора ПК «Институт Казгипроводхоз»  |
| 13 | Баймагамбетов Берик Омарович        | Директор центра гидрологии РГП «Казгидромет» МООС РК  |
| 14 | Шынгысова Панархан Курабаевича      | Заместитель директора ЦГМ г. Алматы РГП «Казгидромет» МООС РК   |
| 15 | Попова Валентина Петровна           | Ведущий научный сотрудник ЦРГМП РГП «Казгидромет» МООС РК   |
| 16 | Дауренбеков Канат Жапашевич         | Директор РГП «Востокводхоз» Комитета по водным ресурсам МСХ РК  |
| 17 | Танирбергенов Арман Танирбергенович | Атташе Посольства РК в КНР  |

**Состав китайской делегации  
участников шестого заседания казахстанско-китайской  
Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек**

- |    |                     |  |
|----|---------------------|--|
| 1  | Цзяо Юн             | Заместитель министра водного хозяйства КНР представитель китайской части Совместной комиссии, глава делегации        |
| 2  | Оуян Юйцзин         | Советник Договорно-правового департамента МИД КНР, заместитель представителя   |
| 3  | Лю Чжигуан          | Заместитель директора Департамента международного сотрудничества, науки и техники МВХ КНР, заместитель представителя |
| 4  | Не Жуйфен           | Советник Посольства КНР в РК   |
| 5  | Ван Хун             | Директор Главного института планирования и проектирования гидрологических и гидроэнергетических ресурсов МВХ КНР     |
| 6  | Чэнь Цюньсян        | Заместитель инспектора Департамента планирования и проектирования МВХ КНР  |
| 7  | Цай Цзяньюань       | Заместитель начальника Управления гидрологии МВХ КНР   |
| 8  | Кайсар<br>Абдукадыр | Заместитель директора Департамента водного хозяйства правительства СУАР  |
| 9  | Чжан Синьфу         | Заместитель начальника Управления водного хозяйства ПСК СУАР   |
| 10 | ШиЦючи              | Начальник отдела Департамента по управлению водными ресурсами МВХ КНР  |
| 11 | Чэнь Цзивэй         | Заместитель руководителя центра Международного экономического и технического сотрудничества МВХ КНР                  |
| 12 | Чжун Юн             | Заместитель начальника отдела Департамента международного сотрудничества, науки и техники МВХ КНР                    |
| 13 | Фу Фэншань          | Заместитель начальника отдела Департамента международных договоров МИД КНР   |
| 14 | У Чанхун            | Заместитель начальника отдела Департамента Европы и Центральной Азии МИД КНР   |
| 15 | Чжан Канбо          | Заместитель начальника отдела Канцелярии МВХ КНР   |
| 16 | Хоу Цзе             | Заместитель начальника отдела Института водного хозяйства и гидрологического планирования МВХ КНР                    |
| 17 | Ло Сяншэн           | Переводчик   |

**Повестка дня  
шестого заседания Совместной комиссии  
по использованию и охране трансграничных рек**

1. О ходе выполнения работ, определенных в Протоколе 5-го заседания Совместной комиссии и Плана работ на 2008 год.
2. О ходе выполнения работ рабочими группами экспертов решений Протокола 5-го заседания Совместной комиссии.
3. Рассмотрение и подписание согласованных порядков реализации проектов «Экспериментальные гидрологические наблюдения и изучение точности измерений на трансграничных реках в зимний период» и «Сравнительное изучение технологии по контролю качества вод и способов его оценки на трансграничных реках».
4. Обмен гидрологическими и гидрохимическими данными по гидропостам Дубунь и Саньдаохэцзы на реке Или за весь 2007 год.
5. О рассмотрении и утверждении Концепции Соглашения о контроле качества вод трансграничных рек и предупреждений их загрязнения.
6. Предварительный обмен мнениями по вододелению на трансграничных реках.
7. О ходе начальных работ по строительству совместного гидроузла «Достык» на реке Хоргос и механизме управления его строительством.
8. Согласование Плана работ Совместной комиссии на 2009 год.
9. 9. Согласование сроков и места проведения 7-го заседания Совместной комиссии.
10. Обсуждение и подписание Протокола 6-го заседания Совместной комиссии.

**ПОРЯДОК**  
**реализации Казахстанско-Китайского сотрудничества**  
**по Проекту «Экспериментальные гидрологические наблюдения и изучение**  
**точности измерений на трансграничных реках в зимний период»**

Республиканское государственное предприятие «Казгидромет» Министерства охраны окружающей среды Республики Казахстан и Управление гидрологии Министерства водного хозяйства Китайской Народной Республики (далее - Стороны) в соответствии с Соглашением о развитии научно-исследовательского сотрудничества по трансграничным рекам между Министерством сельского хозяйства РК и Министерством водного хозяйства КНР от 20 декабря 2006 года и Протоколом 5-го заседания казахстанско-китайской Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек (далее - Совместная комиссия) по согласованию Сторон, соглашаясь развернуть проект научно-исследовательского сотрудничества по экспериментальным гидрологическим наблюдениям и изучению точности измерений на трансграничных реках в зимний период, договорились о нижеследующем:

**1. Цель сотрудничества**

Трансграничные реки между РК и КНР расположены в горной местности с холодным климатом, где ежегодная продолжительность периода ледостава может достигать 100 дней, поэтому способы и точность измерения расходов воды в период ледостава значительно влияют на расчет годового стока. Казахская и китайская стороны начинают сотрудничество по гидрологическим наблюдениям на трансграничных реках в зимний период, согласовывают методику наблюдений, стандарты и подводят итоги по результатам исследований, с целью повышения точности измерения расходов воды в зимний период, что может способствовать сотрудничеству и обмену Сторон в гидрологическом мониторинге и других научных областях.

**2. Место проведения экспериментов**

Научные исследования проводятся в экспериментальных зонах: гидропосты Текес и Цзефандацяо на реке Текес, Дубунь и Саньдаохэцзы на реке Или, Буран и Наньвань на реке Иртыш.

**3. Основное содержание исследования**

А) Экспериментальное изучение связей между уровнем и расходами воды в зимний период на трансграничных реках:

проведение непрерывного мониторинга уровня воды и изменение расходов в условиях разных уровней воды в различные фазы зимнего периода (ледостава, ледохода), проведение сравнительного анализа кривых зависимостей между уровнем и расходами воды в различные фазы.

Б) Способы измерения расходов воды в период ледостава: в этот период на скорость течения воды по вертикали под ледовым покровом влияют шероховатость нижней поверхности льда и шуга. Путем анализа закономерностей изменения скорости течения воды по вертикали, исследовать и определить место для наиболее эффективного ее измерения, установить оптимальный способ определения расходов воды в период ледообразования, а также повысить точность измерений.

В) Изучение способов измерения расходов воды в период ледохода: учитывая то, что береговое ледообразование, ледоход и заторы льда и т.д. оказывают значительное влияние на измерения расходов воды, путем экспериментального анализа способов измерения

расходов воды в период ледохода повысить степень точности и эффективности наблюдений.

#### **4. Организация и осуществление проекта**

С октября 2008 г. по март 2009 г. - этап подготовки проекта и осуществления внутригосударственных процедур. Стороны по отдельности составляют предложения, вносят в бюджетный план научно-исследовательских работ своего правительства, изыскивают финансовые средства на исследовательские работы, а также определяют исследователей по проекту.

С января 2009 г. по июнь 2009 г. - этап составления детального плана программы по исполнению проекта. Специалисты Сторон совместно обсуждают, изучают и разрабатывают подробный проект и План работ на русском и китайском языках.

С июля 2009 г. по октябрь 2011 г. - этап изучения и обмена итоговыми отчетами по результатам взаимного осмотра. Стороны одновременно проводят исследовательские работы, взаимные осмотры и обмен отчетами, представляют итоги сотрудничества по проекту.

Стороны в соответствии с содержанием настоящего Порядка осуществляют внутригосударственные процедуры и реализуют исследовательское сотрудничество.

Настоящий Порядок подписан 12 октября 2008 года, в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках.

Представитель  
Республиканского  
государственного предприятия  
«Казгидромет»

Представитель  
Управления гидрологии  
Министерства водного хозяйства  
Китайской Народной Республики